



2015  
Novembro

№71

Informativo de Sakahogi

# Sakahogi



年末調整

## Notícias

01. Nenmatsu chosei
02. Experiência de colheita de batata doce
03. Sobre o Cartão de Notificação do My Number
04. Sobre o estacionamento da Estação de Sakahogi
05. Curso de Culinária
06. Consulta através de e-mail
07. Consulta Jurídica
08. Informações do Centro Internacional de Gifu
09. Informações da Associação de Intercâmbio Internacional de Minokamo
10. Aviso do Centro de Saúde
11. Dados da quantidade de estrangeiros de Sakahogi
12. Calendário de Sakahogi (Plantão hospitalar de dezembro, Centro de Saúde, outros)
13. Coleta de lixo

## Nenmatsu chosei

### Declaração de ajuste de fim de ano do imposto de renda

Neste período as empresas costumam solicitar os dados e documentos comprovantes para o Ajuste de Fim de Ano do Imposto de Renda (nenmatsu chosei).

Os valores das deduções variam de acordo com os itens a declarar.

O que pode ser declarado através da empresa:

- cônjuge ou cônjuge especial dependente
- familiar dependente
- familiar dependente portador de deficiência ou deficiente especial
- seguro nacional de saúde e pensão nacional (taxa do seguro nacional de saúde e pensão nacional pagos durante o ano)
- financiamento de casa própria (de acordo com as condições)
- seguro de vida
- seguro contra terremoto
- dedução por viuvez ou divórcio (de acordo com as condições)

Em caso de troca de trabalho durante o ano de 2015, é necessário apresentar o gensen da empresa anterior juntamente com os documentos para a declaração.

Verificar os documentos necessários com o responsável da empresa onde trabalha para que possa ser realizado o ajuste de fim de ano.

obs: caso não seja realizada pela empresa, a declaração de dependentes e outros, poderá ser realizado na declaração definitiva de imposto de renda (Kakutei Shinkoku).

## Experiência de colheita de batata-doce

いも掘り体験

Foi realizado no dia 22 de novembro o evento de “experiência de colheita” promovido pelo “**Tabunka kyousei Aguri kouryu group**”.

Este grupo promove eventos de intercâmbio entre estrangeiros e japoneses com fundamentos na coexistência multicultural.

Neste ano compareceram aproximadamente 30 participantes, de varias nacionalidades, residentes em Sakahogi e Minokamo.

Primeiramente houve a explicação sobre a atividade do Aguri kouryu group, e logo após se deu início a colheita de batata-doce.

O Evento foi um sucesso, e os produtos colhidos foram divididos entre os participantes, cada um levando uma grande quantidade de batata-doce para casa.



# Comunicados

エコカーレース

## Sobre o Cartão de Notificação

### Sobre o cartão de notificação do My Number



Devido ao atraso na elaboração e entrega do my number, a data prevista para fim de novembro, foi postergada para meados de dezembro.

O Cartão de Notificação do My Number, será entregue por correspondência registrada não reenviada. Em Sakahogi, já está sendo entregue, mas ainda há algumas residências que não receberam a visita do carteiro, e também há casos de ausência na hora da entrega. Aos que receberam o aviso de ausência do correio, favor retirar ou ligar para pedir a reentrega no Correio Central de Minokamo dentro do prazo determinado.

Caso não possa retirar até o prazo determinado pelo correio, ou não receba até o dia 15 de dezembro, favor contactar a prefeitura de Sakahogi.

Informações: Prefeitura de Sakahogi, departamento do cidadão  
Tel: 0574-26-7111 ramal 223, 225 ou  
atendimento em português 090-7868-2331

駅前駐車場

## Sobre o estacionamento da estação

### Sobre a mudança de valor do estacionamento da Estação de Sakahogi



Devido a frequente avaria da máquina automática de acerto de contas do estacionamento da Estação de Sakahogi, informamos que esta será trocada e devido a troca, a partir do dia primeiro de dezembro de 2015, haverá mudanças no valor do estacionamento.

A partir do dia 1º de dezembro:

100 ienes por hora, sendo no máximo 500 ienes até 24 horas e a cada 24 horas será acrescido 500 ienes.

Caso perca o ticket do estacionamento e não seja possível a verificação do horário de entrada, será cobrado 1000 ienes.

料理教室

## Curso de Culinária

### Curso de preparação de “Soba”

Conheça mais sobre a formosa culinária japonesa participando do curso de preparação de “Soba”.

No curso irá aprender a preparar a massa, abrir e cortar o macarrão e também provaremos o soba.

Data: 31 de janeiro de 2016, das 10 as 14 horas

Local: Centro Comunitario de Sakahogi 2F cozinha

Trazer: vasilha para levar uma parte do macarrão, avental, bandana, máscara, pano de prato e toalha de mão.

Taxa: 1000 por família

Vagas limitadas: 10 famílias

Inscrições e dúvidas: Centro de Orientação de Sakahogi

090-7868-2331 (Ana) ou através de e-mail

[gaikoku.sien@town.sakahogi.gifu.jp](mailto:gaikoku.sien@town.sakahogi.gifu.jp)



## Consultas através de e-mail

メール相談、登録

### Tem dúvidas em relação a assuntos de prefeitura ou outros???

#### Consultas em geral, através de e-mail



Envie a sua consulta para o e-mail abaixo e receba orientações do Centro de Orientação de Sakahogi (localizado dentro da prefeitura de Sakahogi).

Para receber informações de vagas de trabalho, do cotidiano e informes especiais, envie um e-mail com o título cadastro para o e-mail abaixo.

e-mail: [gaikoku.sien@town.sakahogi.gifu.jp](mailto:gaikoku.sien@town.sakahogi.gifu.jp)

**Informações:** Tel 0574-26-7111 ou  
090-7868-2331 (atend. em português)

## Consulta Jurídica Gratuita

法律相談

### Consulta Jurídica

A instituição Sakahogi cho Shakai Fukushi Kyogi kai, promove consultas jurídicas, com advogados japoneses, sobre assuntos relacionados a acidente de trânsito, financeiro, familiar e outros.

**Data:** 16 de dezembro de 2015

**Local:** Sun Life Sakahogi

Consultas com advogado registrado na Associação de Advogados de Gifu

**É necessário fazer reserva. (Limite 8 pessoas)**

Informação e reserva: 0574-27-1222

(atendimento em japonês)



## Informações do Centro Internacional de Gifu

岐阜県国際交流センター相談事業

### Consultas com escrivão público (Gyosei shoshi) e psicólogo

O Centro Internacional de Gifu promove consultas com escrivão público e psicólogo àqueles que necessitam de aconselhamento sobre os assuntos abaixo:

Consultas com:	Data e horário	Assunto
escrivão público (gyosei shoshi)	1ª quarta-feira e 3º domingo do mês 13hs as 15hs	Visto, procedimento para chamar a família, naturalização, licença de comércio, etc.
psicólogo	1 domingo no mês (25/out, 22/nov, 13/dez) 10hs as 17hs	Problemas de relacionamento, depressão, etc.

Obs: Todas as consultas são agendadas. Caso seja necessária a utilização de intérprete, favor avisar no ato do agendamento.

Para informações favor contactar o Centro Internacional de Gifu.

Tel: 058-214-7700

Fax: 058-263-8067

e-mail: [gic@gic.or.jp](mailto:gic@gic.or.jp)

## Informações da Associação de Intercâmbio Internacional de Minokamo

美濃加茂国際交流協会

A Associação de Intercâmbio Internacional de Minokamo oferece aulas de japonês para os estrangeiros residentes na região.

Aula: 4ª feira (das 19:00 as 21:00) e sábado (das 10:00 as 12:00)

Informações: Associação de Intercâmbio Internacional de Minokamo, tel: 0574-24-7771



## Aviso do Centro de Saúde de Sakahogi

乳がん・子宮頸がん検診

### Exames preventivos contra câncer cervical e câncer de mama



Aos moradores que receberam o aviso do exame preventivo de câncer cervical e câncer de mama, avisamos que a **data de expiração do cupom de exame é fim de janeiro de 2016**. Portanto, pedimos para realizarem o exame o mais breve possível, pois poderá ter dificuldades no ato da reserva.

Ligue para um dos hospitais consignados da lista em anexo para fazer a reserva.

Informações: Centro de Saúde de Sakahogi

Tel: 0574-26-7111 (ramal 122, 123)

Atendimento em português: ramal 228 ou 090-7868-2331

坂祝町外国人人口

### População estrangeira de Sakahogi

País	População
Brasil	282
China	65
Filipinas	82
Vietnã	70
Outros	33
<b>Total</b>	<b>532</b>

Dados do dia 31 de outubro de 2015

# Calendário do dia-a-dia de Sakahogi

1 2 月分生活カレンダー

## Dezembro, 2015

Dom	Seg	Ter	Qua	Qui	Sex	Sab
11/29 *Kizawa Kinen Byōin 0574-25-2181 <b>Lixo Cerâmicas</b> 8 as 11 (produtos de louça, cerâmica, tijolo, telha etc) no estacionamento da piscina	11/30 <b>Lixo Queimável</b>	12/1	12/2 <b>Conselho sobre a saúde infantil</b> 09:30 as 11:30 13:00 as 15:00	12/3	12/4 <b>Lixo Queimável</b>	12/5
12/6 *Ota Medical Clinic 0574-26-2220	12/7 <b>Lixo Queimável</b> Retirar Boshi Techo · Conselho sobre a saúde 13:00 as 16:00	12/8	12/9 <b>Aconselhamento da alimentação infantil</b> 09:30 as 11:30	12/10 <b>Lixo não queimável</b> (metais/vidros/lixo de grande porte)	12/11 <b>Lixo Queimável</b>	12/12 Atendimento até 12:00hs na Prefeitura para emissão de JUMIN HYO e INKAN TOROKUSHO
12/13 *Kizawa Kinen Byōin 0574-25-2181	12/14 <b>Lixo Queimável</b> Retirar Boshi Techo · Conselho sobre a saúde 13:00 as 16:00	12/15	12/16	12/17	12/18 <b>Lixo Queimável</b> <b>Exame infantil</b> crianças com 4 · 5 e 9 · 10 meses	12/19
12/20 <b>Material Reciclável (8:00 as 10:00)</b> *Tsuchiya Clinic 0574-28-5955	12/21 <b>Lixo Queimável</b> Retirar Boshi Techo · Conselho sobre a saúde Conselho sobre a saúde do idoso 13:00 as 16:00	12/22	12/23 <b>Feriado Nacional</b> (Dia do aniversário do Imperador) *Kuroiwa Naika Shonika Clinic 0574-26-0525	12/24	12/25 <b>Lixo Queimável</b> Encerramento das aulas (yochien, shogakko, chugakko) <i>Feliz Natal!</i>	12/26 Atendimento até 12:00hs na Prefeitura para emissão de JUMIN HYO e INKAN TOROKUSHO
12/27 *Kizawa Kinen Byōin 0574-25-2181 <b>Lixo Cerâmicas</b> 8 as 11 (produtos de louça, cerâmica, tijolo, telha etc) no estacionamento da piscina	12/28 <b>Lixo Queimável</b> Retirar Boshi Techo · Conselho sobre a saúde 13:00 as 16:00	12/29 <b>Feriado de fim de ano</b>	12/30 <b>Feriado de fim de ano</b>	12/31 <b>Feriado de fim de ano</b> *Hayashi Clinic 0574-28-8899	1/1 <b>Feriado de ano novo</b> <i>Feliz Ano Novo !!</i>	1/2 <b>Feriado de ano novo</b>

★Hospital de Plantão Horário de atendimento: das 9hs às 17hs

ゴミについて

### Coleta de lixo queimável (do alvorecer até as 8 am).

Favor colocar o nome no saco de lixo e levar ao local determinado para coleta no dia, horário e de acordo com o tipo do lixo. **Atenção!! No dia 1 de janeiro de 2016 (sexta-feira) não haverá coleta de lixo queimável.**

### Dia de coleta de lixo não queimável 1 vez por mês (do alvorecer até as 8 am)

- Verificar os dias de coleta através do calendário e/ou informativo.
- Usar saco exclusivo para coleta de lixo não queimável. Jogar separado os metais e vidros.
- **Lixo de grande porte**

Necessário o adesivo para lixo de grande porte e este deve ser menor que 150cm×80cm×60cm.



### Material reciclável (das 8 am as 10 am)

Levar até o local determinado no dia de coleta de material reciclável e colocar nas caixas de acordo com o material.

Informações: Prefeitura de Sakahogi, setor do cidadão. Tel: 0574-26-7111 (ramal 222)

## Centro de Orientação de Sakahogi

### Consultas em Português

SEGUNDA a SEXTA Horário: 9hs às 17hs **Fechado nos dias 23 e de 29/dez a 3/jan**, feriado nacional.

**Local:** Prefeitura de Sakahogi **Tel:** 0574-26-7111 ou 090-7868-2331 (atend. em português)

**E-mail:** gaikoku.sien@town.sakahogi.gifu.jp